



EN LA CUERDA FLOJA

Anna Aslanyan

Junio, 2024



En la cuerda floja Anna Aslanyan

Colección: Tinta Roja

15 × 23 cm | 280 páginas

ISBN: 9788412715866

IBIC: CF: Lenguaje PVP:

16,95 €

ENCUADERNACIÓN: Rústica

fresada

IDIOMA: Español

¿Habrían bombardeado Hiroshima si el japonés tuviera una frase que signifique «sin comentarios»? ¿Sería lícito que los misioneros sustituyeran el «blanco como la nieve» de la Biblia por «blanco como los hongos» en lugares donde nunca nieva? ¿Quién o qué es la madre de Kuzma y por qué Nikita Jruschov estaba tan obsesionado con ella?

Las relaciones diplomáticas rara vez están exentas de sobresaltos; y sin un ejército invisible de traductores e intérpretes, apenas podrían darse. Anna Aslanyan, traductora con larga trayectoria en el oficio, desvela en estas líneas historias rebosantes de astucia y ambición, heroísmo e incompetencia. Conoce a los personajes que se esconden tras los acontecimientos más destacados de la historia, desde el Gran Juego hasta el Brexit, y descubre hasta dónde puede llegar un simple malentendido.

«Abarca de forma cautivadora distintas épocas, lugares y medios [...]. Arroja luz tanto sobre las complejidades del oficio como sobre la espinosa cuestión de la intervención del traductor».

Sarah Watling, *Times Literary Supplement*.

«Anna Aslanyan relata de forma irresistible [...] hazañas verbales [y] malentendidos [...] entretejiendo anécdotas propias de su experiencia como intérprete y traductora entre el ruso y el inglés».

Emily Lawford, *Prospect*.

«Un original homenaje a los traductores e intérpretes que se han esforzado a lo largo de la historia por engrasar —o

atascar— los engranajes de la diplomacia y la cultura. Pasando de santos a embusteros, de esclavos a aventureros, de pedantes a genios, Aslanyan esboza una animada historia de un arte infravalorado. Muy placentero».

Gaston Dorren, autor de *Lingo y Babel*.

Anna Aslanyan es periodista, traductora literaria e intérprete en los servicios públicos. Creció en Moscú, vive en Londres y donde más se siente como en casa es entre libros.

Traducción: Ana Cabanes



9788412715866

Puede hacer sus pedidos a nuestro distribuidor general:

Distrifer Libros S. L.
C/ Valle de Tobalina 32
28021 Madrid
917 96 27 09

